



VALLÉE de la PETITE NATION

Vol. 3 - No. 5

ST-ANDRÉ-AVELLIN, Qué.

Jeudi, 12 décembre, 1963

Abonnement : \$2.00 par année

A L'HONNEUR



Premier de l'Institut Technologique de Hull

Florent Whissell, 19 ans, fils de M. et Mme Gérard Whissell de St-André-Avellin, a remporté les honneurs du palmarès 63, en se classant premier du cours technique, en troisième spécialisation, avec une moyenne de 85,5%. Il a obtenu son diplôme de technicien en électronique avec la mention "Grande Distinction". Il a reçu en plus, le prix d'excellence du Lieutenant-Gouverneur de la Province, la médaille d'Or du Ministère de la Jeunesse, un prix de \$25,00 et plusieurs volumes. Il était entré à l'Institut de Technologie de Hull en 1960. Il poursuit maintenant ses études à L'Université de Montréal. Nos plus sincères félicitations.

VOL

A LA BANQUE DE ST-REMI D'AMHERST

Deux bandits armés se sont présentés à la succursale de la Banque Provinciale du Canada, à St-Rémi d'Amherst, et se sont emparés d'une rondelette somme de \$2,500. La gérante de la succursale, Mme Thomas Chalfoux, était seule au moment du vol. La Sûreté Provinciale de Québec fait enquête.

Vers 1.35 vendredi après-midi, Mme Chalfoux a déclaré que deux jeunes hommes, à figure découverte, se sont présentés, tenant revolver à la main, lui demandant de leur verser le contenu de la caisse. Après s'être emparés de plus de \$2,500,00, les bandits ont pris la fuite dans une automobile, se dirigeant vers Huberdeau. Tout juste avant de sortir de la banque, ils ont disconnecté les fils téléphoniques. Le caporal du détachement de Montebello, M. Jean-Claude Légaré, a pris la charge de l'enquête.

Il y a environ cinq ans, quatre bandits avaient pénétré dans cette même succursale, dérobant la somme de \$2,900. Le vol s'était produit, dans le temps des fêtes, un vendredi après-midi vers 4 h. Cette fois, les bandits n'avaient pas eu de veine, car le lendemain matin, vers 5.30 h. le Sergent Maurice Rhéault et le Caporal Lucien Joyal, de la Sûreté Provinciale, avaient arrêté les fuyards, à quelques milles de St-Rémi.

PARADE DU PERE NOEL A MONTEBELLO



On peut voir ici Son Honneur le Maire de Montebello M. Nestard Daoût serrant la main du Père Noël sous les yeux éblouissants de plaisir des jeunes enfants.

AVIS AUX PARENTS

Les parents des élèves qui fréquentent l'école Ste-Jeanne-d'Arc de Papineauville, sont priés de prendre note: Qu'ils pourront se présenter pour recevoir les bulletins de leurs enfants

le 19 décembre, à l'école même. Dans l'après-midi de 4.00 à 5.00 hres p.m. et le soir de 7.00 à 9.00.

Nous espérons que chacun se fera un devoir de se rendre à l'école.

SOMMAIRE

| | |
|------------------------------|----|
| EDITORIAL : | |
| TOUJOURS DES PROMESSES | 2 |
| LE COIN DES ETUDIANTS | 5 |
| LE SPORT | 8 |
| PETITES ANNONCES | 10 |
| L'INDUSTRIE CHEZ-NOUS | 11 |

Le Père Noël à St-André-Avellin

Comme l'année dernière, L'Association des Loisirs de St-André-Avellin organise, pour le 29 décembre à la Salle CARAVANE, une réception du PÈRE NOËL pour tous les enfants de la paroisse de St-André-Avellin. Plusieurs groupements sociaux se joindront à notre association pour le bénéfice de tous les enfants.

Toutes personnes ou commerces qui désireraient se joindre à cette organisation et offrirsa contribution pécunière, pourront le faire d'ici cette date en s'adressant à MM. Georges Robert ou Aimé Proulx.

Le Comité d'Organisation, de la fête des enfants.



VALLEE DE LA PETITE NATION

Publié et Imprimé par : "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"
C. P. 1390 Tél.: 986-5082 585 rue James

Rédaction :

REPRESENTANTS :

THURSO : M. N. HOTTE
PAPINEAUVILLE : Mme Tb. GAGNON
ST-ANDRE : M. G. LANTHIER
MONTEBELLO : M. F. LALONDE
FASSETT : Mme R. MENARD
PLAISANCE : Mlle R. LAPLANTE

Journal dévoué aux intérêts de :

La Petite-Nation : Thurso, Plaisance
Fassett, Papineauville, Montebello, St-Emile,
Namur, Lac-des-Plages, Boileau, Duhamel,
Ripon, St-Sixte, Montpellier, Chénéville,
N.-D.-de-la-Paix, St-André-Avellin

Abonnement : Canada : 1 an ----- \$2.00 Hors du Canada : 1 an ----- \$3.00 Le numéro : .10¢

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire, et l'envoi comme objet de 2ième classe de la présente publication.

EDITORIAL

**PROMESSES...
PROMESSES...**

TOUJOURS

DES PROMESSES

On a toutes les belles promesses de réduction des taux de l'assurance-automobile.

On a écrit, on a parlé, on a annoncé à tous les postes de télévision, de radio, du matin au soir, du soir au matin, "Si l'assurance automobile devient obligatoire vous verrez tout de suite baisser les taux d'assurance." Nous nous souvenons tous très bien pas six mois avant l'assurance-obligatoire le taux a augmenté de 10%. Nous disions à ce temps, là "C'est un tour joué par les grosses Compagnies d'assurance; Aussitôt que celle-ci deviendra obligatoire les grosses Compagnies baisseront le taux de 10% pour nous faire croire d'une baisse. En réalité nos prévisions étaient fausses puisqu'il n'y a jamais eu de baisse.

Au grand désappointement des automobilistes sérieux et prudents voilà que nous subissons encore une majoration des taux.

Nous nous demandons sérieusement s'il n'y aurait pas des solutions immédiates à apporter au problème, comme par exemple: 1o Que nos examinateurs de permis de conduire soient plus sévères surtout à l'endroit de ceux qui semblent négligents (ça se voit) et de ceux qui démontrent des signes de nervosité. 2o Amender nos Lois de la circulation actuel afin d'établir une "Liste Noire" tel que nos compagnies d'assurance possédaient, en leur enlevant selon permis de conduire pour des périodes à vie 10 ans ou cinq ans

selon les gravités de l'offense aux règlements. 3o Si c'est un besoin commun pourquoi ne pas nationaliser l'assurance automobile comme c'est le cas pour la Saskatchewan.

Nous comprenons très bien qu'avec l'assurance automobile obligatoire les Compagnies ont été obligées de ramasser ceux qui étaient sur la liste noire, c'est là une des principales causes de l'augmentation des taux d'assurance présentement.

Toutefois il nous faut sortir du principe "Les bons doivent payer pour les mauvais" Faire, en sorte que les problèmes de l'heure trouvent leur solution afin de cesser d'exploiter celui qui aime s'assurer pour se protéger et protéger ses biens en faveur de ceux qui n'ont rien à perdre profitant ainsi des avantages qui leur sont données pour causer des accidents souvent coûteux puisqu'ils sont assurés et qu'autrement ils ne trouveraient pas le moyen de changer d'automobile.

N'allez surtout pas croire que ces problèmes découlent de l'argent d'assurance lui-même, non, Certains de ces assurés de dernière heure sont des plaies constantes pour les agents d'assurance eux-mêmes. Ils aimeraient mieux les voir bien loin de leur bureau. J'ai même jusqu'à dire que certains agents d'assurance songent sérieusement à abandonner le métier pour les raisons pré-citées.

Ray Clouston

Journée d'études sur l'érablière

"Le 17 décembre prochain, de 10.00 A.M. à 4.00 P.M., à la salle Caravane de St-André-Avellin, sera tenue une journée d'étude sur la culture et l'exploitation de l'érablière. Tous les cultivateurs du comté de Papineau et des environs, plus spécialement les propriétaires d'érablières, sont invités à suivre les conférences et démonstrations qui seront données sur ces sujets par des experts du Ministère de l'Agriculture et de celui des Terres et Forêts.

Les deux principaux conférenciers seront le docteur Georges Vallières, directeur de la division de l'érablière, au ministère de l'Agriculture de Québec, qui traitera de l'exploitation, de la fabrication, de la mise en marché et des dernières recherches faites dans ces domaines. Puis monsieur Roch Delisle, directeur du Bureau de Renseignements Forestiers, parlera de la rentabilité, de l'aménagement et de la culture de l'érablière. Il y aura également des films et démonstrations avec les dernières appareils scientifiques dont on peut se servir dans cette industrie.

Etant donné l'importance de l'industrie de l'érablière dans l'économie de plusieurs de nos fermes, nous croyons que nos cultivateurs se feront un devoir d'être à St-André-Avellin le 17 décembre prochain. Plusieurs agronomes et ingénieurs forestiers prendront également part aux délibérations ainsi que notre nouveau délégué industriel, monsieur André Corbeil."

J.-Adrien Larrivée, Ing. F.,
chef de la division de Hull.

HOPITAL NOTRE-DAME DE RIPON

Dans un précédent numéro j'annonçais la Fête de Noël chez nos malades de l'hôpital Notre-Dame de Ripon.

Après une courte entrevue avec Garde Thérèse Matte je suis obligé encore aujourd'hui à faire de la correction, non pas que j'ai fait erreur lorsque j'ai écrit l'article en question mais bien parce que l'organisation de ces Fêtes de Noël pour malades aimerait apporter des changements à ses horaires.

Pour la Fête réservée à la population de Ripon elle se fera le lundi soir à la place du mardi, sur demande immédiate de M. le Curé Léopold Martel. Pour notre Curé qui tient réellement à coeur d'assister personnellement à ces Fêtes, le surplus de travail que lui occasionne les préparatifs de la Messe de Minuit l'empêcherait d'assister à ces Fêtes pour malades.

Cependant la Fête de St-André-Avellin est bel et bien le soir du 22 décembre tel

qu'annoncé précédemment.

Donc reprenez ces dates. Pour la Fête de St-André-Avellin à l'hôpital Notre-Dame de Ripon est pour le 22 décembre au soir et non dans l'après-midi. Pour la population de Ripon le lendemain soir soit le 23 déc. et non le 24 déc.

Garde Thérèse Matte administratrice de l'hôpital me confit qu'elle aurait besoin d'aide outre la Chambre de Commerce, elle fait appel aux organismes féminins en particulier de Ripon tel: Dames de St-Anne, Dames Fermières et autres dont je ne connais pas les noms. Garde Matte et surtout les malades dont elle connaît les besoins vous seraient très reconnaissants de la collaboration que vous pouvez apporter.

Si vous, gens de l'extérieur, sentez le désir de collaborer à la réussite de ces Fêtes pour ces pauvres malades, faites vos envois assez tôt à Garde Thérèse Matte Hôpital Notre-Dame de Ripon.

Ray. Clouston.

AUGER ET FRERES ENR.

TEL. : 985-2218

212 rue Galipeau

Thurso, Qué.

VENDEURS AUTORISES

RAMBLER



**REMORQUAGE
DE NUIT**

GAETAN MANTHA

985-2280

CARTES PROFESSIONNELLES

ANDRE DUFRESNE B.A., LL. L.

Notaire

Tél.: 44 ST-ANDRE AVELLIN, P.Q.

Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

Tél.: 96 ST-ANDRE AVELLIN, QUE.

Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Tél.: 14 ST-ANDRE AVELLIN, QUE

GERALD ROBERT

NOTAIRE - NOTARY

THURSO Papineauville
985-2941 Tél. 427-5581

Examen de la vue - lunettes

Docteur B. LAFORTUNE

OPTOMETRISTE

Bureau: Papineauville: HOTEL TOM DEMEULE

10.00 a.m. a 2.00 p.m.

St-André Avellin: Chez M. NAP: CHARRON
a partir de 3 hres p.m.

DATE: 2e et 4e Samedi de chaque mois
SI POSSIBLE TELEPHONEZ AVANT.

Dagenais & Dagenais
AVOCATS

GATINEAU, P.Q.
159, DEUXIEME AVENUE
TEL.: 663-2467

VENDREDI SOIR:
PAPINEAUVILLE, P.Q.
TEL.: 427-8881

J.M. BERTRAND

Comptable Agréé

YU. 6-2394
106-1, MacLaren

BUCKINGHAM

AUGMENTEZ VOS REVENUS

ANNONCEZ DANS

"LA VALLEE DE LA PETITE NATION"

THEO. CHARRON

ST-ANDRE-AVELLIN

Bureau de Poste

VAL-QUESNEL

TEL. 56

MATERIAUX DE
CONSTRUCTION
& FERRONNERIE
REPRESENTANT



**DES CRAPULES CIRCULENT
DANS NOTRE REGION**

Des voleurs de l'espèce de faussaires fait jusqu'ici plus d'une victime dans notre région. Mon enquête personnelle pour vous avertir de ne pas ouvrir vos portes à des gens que vous ne connaissez pas me mène chez M. Philias Normand de Ripon, victime d'une de ces crapules.

Après la messe de 10 h. je fais comme tous bons colporteurs devraient faire, accompagné d'un homme connu de la place, un honnête citoyen. Je doute fort après avoir été victime de bandit que M. Normand m'aurait ouvert sa porte. C'est alors que mon interlocuteur entre en jeu, il me présente et donne le but de ma visite aux vieillards Normand, ceux-ci m'ouvrent la porte mais au début de notre entretien ils étaient un peu craintifs et pour cause.

Les époux Normand sont sur le point de se mettre à table pour dîner. Ils vivent dans une petite maison très propre mais sans beaucoup de luxe.

M. Philias Normand est âgé de 78 ans et Mme Normand qui depuis quelques années ne se déplace qu'en chaise-roulante, elle a 73 ans.

Les victimes me déclarent que le 8 novembre dernier ce qu'ils ont cru être un vendeur a frappé à leur porte.

Afin de convaincre les Normand d'ouvrir leur porte, le faussaire déclare avec tact "Votre fille de Montréal a gagné le "gros lot" de la Poule aux oeufs d'or". (Comme les Normand n'ont pas de télévision cela pouvait être vrai comme deux et deux font quatre). Le bandit explique à M. Normand ce qui est vrai d'ailleurs, pour entrer en possession d'un "gros lot" il faut que le gagnant paie la taxe.

Notre crapule va jusqu'à prendre M. Normand par le sentiment en lui déclarant: "Vous n'êtes pas pour priver votre fille Mme Mirelda Dubuc de Montréal d'un si joli gros lot pour seulement quelques cents dollars, comme elle n'a pas d'économie présentement elle m'a demandé de venir vous voir et de retirer le "gros lot" pour elle."

Comme le scélérat prononça le nom de la fille de M. Normand, celui-ci a commencé à mordre dans le "gros lot".

M. Normand s'informa si la marchandise serait livrée ici ou à Montréal, notre voleur répondit qu'il avait plus de la moitié de la marchandise dans son auto dont une machine à coudre, un appareil de télévision et beaucoup d'autres articles.

Pris de sentiment pour leur fille, M. et Mme Normand réunir leurs économies solent \$150.00, même si le bandit insistait pour deux cents dollars ils s'entendirent pour \$150. D'après M. Normand le voleur devint nerveux au moment où il met la main sur l'argent, distribuant des poignées de main aux époux Normand et

criait: "Votre fille est très chanceuse d'avoir gagné le "gros lot" et surtout d'avoir de bons parents comme vous autres".

Au moment du départ comme il pleuvait un peu cette journée-là, le bandit dit à M. Normand "habillez-vous pour sortir m'aider à entrer la marchandise il y en a beaucoup vous pouvez être malade à votre âge". M. Normand alla mettre son chandail de laine lorsqu'il vit le bandit ouvrir son auto, sauter sur l'accélé-

"gentilhomme" sont armés jusqu'aux dents et sont prêts à tirer sur n'importe qui, à tuer vieillards même vos enfants pour satisfaire leur passion criminelle.

S'ils se font prendre, leurs avocats réussissent facilement à les faire passer pour fou pour ainsi les soustraire à la corde.

Vous serez chez-vous en autant que vous ne laisserez pas entrer d'inconnus. La minute que ces maniaques ou petite pègre ont mis le pied dans votre demeure, vous n'êtes plus



Photo de M. Mme Normand prise en mai 1949 avec leur petit fils le jour de la première communion de celui-ci. Les époux Normand malgré qu'ils n'accusent pas leur âge ont toutefois vieillis depuis.

rature et s'enfuir à toute vitesse avec les \$150.00.

C'est seulement à ce moment-là que les époux Normand de Ripon réalisèrent qu'ils venaient d'être victimes d'une de ces nombreuses crapules qui multiplient et varient leurs stratégies aux approches des Fêtes.

Ces deux vieillards sont depuis inconsolables à l'idée d'avoir perdu en quelques secondes leurs économies si durement amassées. Que serait-il arrivé si les Normand n'avaient pas mordu? Peut-être qu'ils ne seraient plus de ce monde car vous savez tous que ces bandits à l'allure de vendeur

chez-vous ce sont eux qui sont chez-eux. Surtout, si vous doutez de quelqu'un n'ouvrez pas, prenez le No de licence si vous en êtes capables, prenez une bonne description des bandits et ne tardez pas à faire rapport aux policiers, ils sont là pour ça.

Les époux Normand faute d'avertissements n'ont pas signalé leur mésaventure aux policiers.

Soyez sur vos gardes, coopérez avec les policiers. N'ouvrez jamais à quelqu'un que vous ne connaissez pas. Barrez vos portes. Ne laissez aucune chance aux bandits de se faire valoir.

R. Clouston.



Romain Charlebois, gérant

**Voulez-vous
realiser
une
bonne
affaire?**



J. Kavanagh, prop.

SPECIAL DES FETES

Avec l'achat d'une auto neuve ou usagée, vous recevrez une DINDE, offerte par la maison

KAVANAGH AUTOMOBILE ENRG.

Distributeur: Chevrolet, Oldsmobile, Corvaire, Envoy, Corvette et Camions Chevrolet

TELEPHONE: 423-6224

MONTEBELLO, QUE.

ATTENTION
Chaque vendredi & samedi
Nouvel Orchestre au
Vieux Pin

Hôtel "Au Vieux Pin"
PETIT LAC SIMON
M. et Mme C. Guy Charlebois Prop's.
SPECIALITES : BANQUETS - MARIAGES
Réceptions de toutes sortes

ORCHESTRE
"THE VALIANTS"



M. Jean St-Germain, du Centre Aéronautique de St-André-Avellin, que vous apercevez sur la photo, a inventé ce fameux moteur qui peut vous transporter d'un endroit à l'autre, assez rapidement. Il peut être employé avec Ski, Patins, Bicyclette, chaloupe, canot, planeur, etc., etc. Il pèse environ 30 lbs. Pour de plus amples détails, vous n'avez qu'à vous adresser à St-André Mécanique Inc à St-André-Avellin, et M. St-Germain se fera un plaisir pour vous être utile.

DROLES D'IDEES

Un optimiste est un homme qui épouse sa secrétaire et croit qu'il va pouvoir continuer à lui dicter.

Mon grand-père a vécu jusqu'à l'âge de 95 ans et jamais il n'a utilisé des verres. Il y a beaucoup de gens qui préfèrent boire à même la bouteille.

La ménagère au vidangeur: Suis-je trop tard pour les vidanges? Le vidangeur de répondre: Oh! non, sautez dedans.

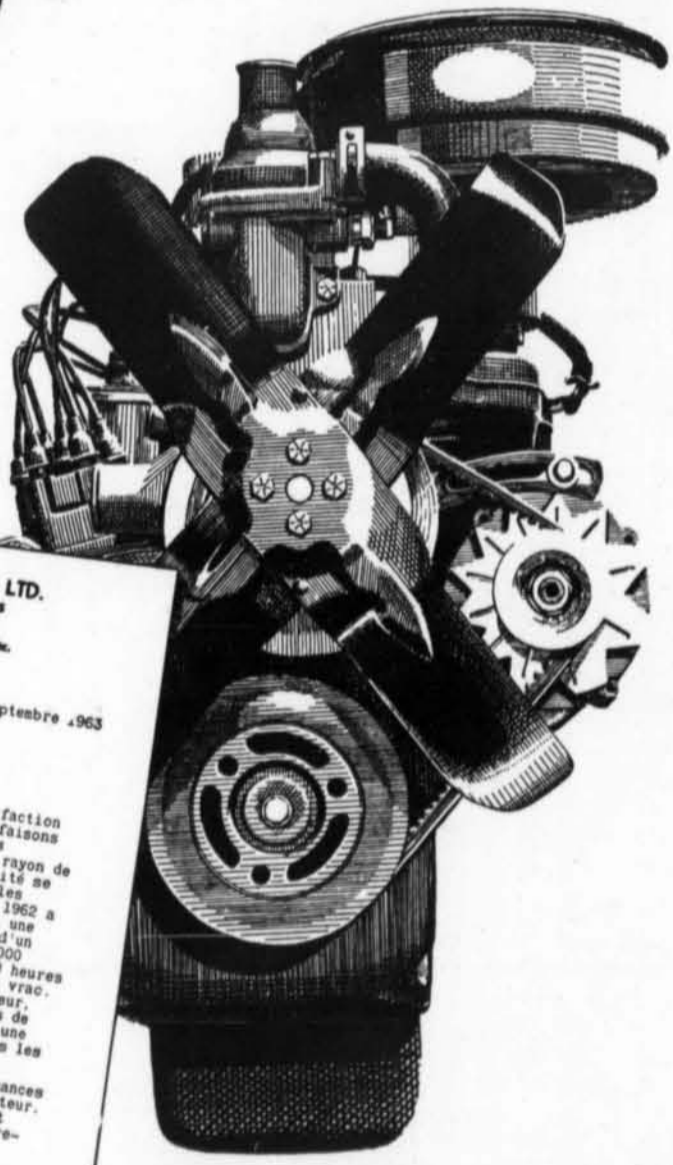
Les vitamines sont des petites bêtes que l'on trouve dans la salade quand elle est mal lavée.

TEL. YU. 5-2525
DESJARDINS FRÈRE LTÉE.
MEUBLES — FURNITURE
ACCESSOIRES ELECTRIQUES — HOME APPLIANCES
THURSO, P.Q.

SPECIAUX
POUR PERIODE DES FETES
Un escompte de 20 %
alloue sur
SET DE SALON

G'est la capacité de profits qui compte!

La capacité de profits dépend de l'aptitude d'un camion à effectuer les travaux aux moindres frais. C'est en cela que les camions Chevrolet se distinguent. Depuis des années; ils rapportent des profits supérieurs aux usagers, partout et dans tous les travaux. Le concessionnaire des camions Chevrolet de votre localité peut vous offrir des camions Chevrolet (de 5,000 lb à 43,000 lb de P.B.V.) et des moteurs Chevrolet (de 90 CV à 252 CV) appropriés à tous les transports. Quel que soit le modèle Chevrolet répondant à vos besoins, il vous fera bénéficier d'une grande capacité de profits. Et c'est cette capacité qui compte!



Le six-cyl. 292: un des moteurs de camions 1964, éprouvés à la tâche.

DOWELL'S
CARTAGE & STORAGE LTD.
204 HULL ST. 1177 BRADSHAW ST. VICTORIA, B.C.

Le 22 octobre 1963

General Motors Products of Canada, Limited,
Oshawa (Ontario).

Messieurs,

Nous utilisons des camions Chevrolet depuis 1929 et actuellement, 32 de nos 39 véhicules sont des Chevrolet.

Nous avons constaté au cours des années que les moteurs Chevrolet à six cylindres sont les plus pratiques pour nos camions. Le nouveau six-cyl. de 292 cc. est le meilleur de tous. Il développe une grande puissance; il est facile à entretenir et économique à l'usage.

Nous pouvons compter sur la sûreté de marche de nos Chevrolet. Nos chauffeurs trouvent les camions Chevrolet parfaitement appropriés à tous les genres de travaux qu'ils doivent accomplir. Je ne pourrais trop insister sur la satisfaction que nous donnent nos Chevrolet.

Nous vous prions d'agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

DOWELL'S CARTAGE & STORAGE, LTD.
Le gérant
W. FULTON.

Une valeur General Motors
CHEVROLET

FORM NO. 8-0104
C. L. HARRIS FEED & SUPPLIES LTD.
BULK-GRAIN and MASTER FEEDS - FURINA CHOWS
GRAIN DRYING - SEED CLEANING
Dealers in Cement, Salt, Coal, Poultry Supplies, Etc.
COPETOWN, ONT.

Le 26 septembre 1963

General Motors Products of Canada, Limited,
OSHAWA,
Ontario.

Messieurs,

Nous tenons à vous faire part de la satisfaction que nous donnons nos camions Chevrolet. Nous faisons le transport entre Toronto et Copetown, et nous desservons les exploitations agricoles dans un rayon de cinq milles autour de notre usine. Cette activité se poursuit toute l'année sur les grandes routes, les routes secondaires et les chemins. Cette activité se fait à l'aide de nos camions Chevrolet. Notre camion 1962 à moteur V8 348. Ce camion a parcouru plus de 30,000 milles; de plus, le moteur est utilisé environ 10 heures par semaine pour le déchargement des matériaux en vrac. Nous n'avons eu aucun ennui mécanique avec le moteur, et son entretien s'est réduit aux travaux courants de mise au point et de changement d'huile. Il offre une grande puissance qui convient même à nos transports les plus lourds, et il est très économique en essence.

Nous sommes tout à fait satisfaits des performances d'ensemble du camion, et particulièrement de son moteur. Nous avons constaté que les frais d'utilisation sont plus modestes que ceux de camions utilisés antérieurement, et nous nous attendons à obtenir les mêmes résultats avec notre nouveau Chevrolet.

Veuillez agréer, Messieurs, nos sincères salutations.

Le président,
F. SHEPPARD.

Vous pouvez compter sur les CAMIONS CHEVROLET



DE MEILLEURS CAMIONS... PLUS DE CAMIONS POUR 1964

NE MANQUEZ PAS L'ÉMISSION TÉLÉVISÉE "RUE DE L'ANSE", TOUS LES MARDIS SOIR, AU CANAL 2.
KAVANAGH AUTOMOBILE ENRG.
Tél. 423-6224 **Montebello, Que.**

LE COIN DES ETUDIANTS

Ecole Normale du Sacré-Coeur de St-André-Avellin

LA CROIX-ROUGE DE LA JEUNESSE

CHEZ LES ETUDIANTES DE 8^e ET 9^e ANNEES

Croyez-vous que l'enthousiasme des 12-15 s'éteindra comme un feu de paille? Lisez et jugez.

Depuis septembre, nous avons accueilli le mouvement de la Croix-Rouge de la jeunesse. Les soixante et onze étudiantes de nos deux classes ont entrepris avec courage la confection de 24 layettes. Chaque boîte contient 14 pièces de lingerie ou tricot. Au total, 336 articles destinés à nos frères moins fortunés dans le monde entier. Nous travaillons avec amour. Ainsi, nous faisons œuvre humanitaire universelle tout en remplissant notre programme d'art ménager.

Voici les membres du Conseil de notre jeune mouvement. Diane Bernard, 9e année présidente, Lucie Coté, 9e année, Responsable du service international, Liette Pilon, 8e année, Responsable du service international, Anne Robert, 8e année, Service de l'exposition, Ginette Emery, 9e année, Service de l'exposition. Profes-

seurs-conseils, S. Edith-Marie et S. André, Responsable du mouvement, S. Marcel-François.

Activités supplémentaires choisies:

- a) Etude de la Conférence de Genève.
- b) Lecture des "Nouvelles de la Croix-Rouge."
- c) Confection de jouets, d'albums, de recueils de mots croisés.

Visite: Madame Marg Lavergne, organisatrice de la Croix-Rouge des jeunes nous a rendu visite en novembre dernier. Elle est vraiment jeune elle aussi puisqu'elle a le don de s'émerveiller devant les quelques travaux que nous avons exposés.

Nos bienfaiteurs et amis: Ils sont déjà nombreux, nous vous les présentons: M. Prince, professeur à l'Ecole Normale, président actuel de la Croix-Rouge, sénior, M. Fortier Rouge, sénior, M. Fortier ex-président (fondateur de la Croix-Rouge à St-André-Avellin) nous prête une machine à

coudre électrique. Mme St-Louis, gouvernante des 4-H sera aussi une bienfaitrice de la Croix-Rouge des Jeunes.

D'autres mettent leur habileté au service de nos protégés, les pauvres de toutes races. Elles tricotent de magnifiques gilets. Voici les noms de ces amies: S. Bernadette de l'Immaculée, supérieure, S. Jeanne-Denise, S. Epiphane, S. Thérèse-Miriam, S. Françoise-Yvonne, Mesdames Conrad Hotte, Jules Villeneuve, Roger Labrosse, Antoine Lalonde, Réjean St-Jean, Gérard Brousseau, Aquila Pilon et.....

Que tous ces généreux amis des 12-15 de St-André-Avellin, acceptent le merci des jeunes membres de la Croix-Rouge.

Une équipe.

Ne dis pas à ton prochain: "Va et reviens, demain je donnerai", quand tu peux donner sur l'heure. La charité restera toujours le grand commandement, le commandement qui nous sauvera.

Marcel Prince.

Etablissement d'un complexe sidérurgique dans notre province

L'industrie sidérurgique de la Grande Bretagne témoigne de l'intérêt dans l'établissement d'un complexe sidérurgique dans notre Province.

M. Cyrille Dufresne, Directeur adjoint du Projet de Sidérurgie du Québec, en est arrivé à cette conclusion après avoir discuté avec plusieurs industriels britanniques de certains problèmes techniques se rapportant à ce grand projet.

"Mes entretiens avec les directeurs et les techniciens de grandes entreprises sidérurgiques britanniques comme la Steel Company of Wales, Appleby-Frodingham Steel and Richard, Thomas and Baldwins, ont été très cordiaux et ont révélé un intérêt marqué dans la réalisation de notre projet", a déclaré M. Dufresne.

"Partout, on est désireux de collaborer à l'initiative de créer et de mener à bonne fin cette nouvelle industrie", a-t-il ajouté.

M. Dufresne a passé une semaine à visiter quelques-unes des principales usines sidérurgiques du Nord de l'Angleterre et du Pays de Galles. Il a également rencontré des directeurs et techniciens de la firme Day-Ashmore qui se spécialise dans la construction d'aciéries à travers le monde et qui a érigé 80 pour cent des hauts-fourneaux, en usage en Grande Bretagne.

Au début de son séjour au Royaume-Uni, il était accompagné de M. Arthur Dubé, Directeur du département des Mines et Métallurgie de l'Université Laval et Conseiller du Comité de Sidérurgie du Gouvernement du Québec.

MM. Dufresne et Dubé se sont rendus aux Iles Britanniques dans le but de vérifier des données industrielles touchant, en particulier, la fabrication de certaines variétés d'acier qui permettraient un essor rapide d'industries secondaires utilisant l'acier comme matière première.



BUREAU: Tél.: 12 - C.P. 90 - ST-ANDRE-AVELLIN, Que.

- Conrad Lanthier C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 134
Agent de District
- Hermas Lacoste C. d'A.A. -- Tél. Rés.: 69
Agent
- Robert Langlois - Tél. Rés.: 105 W
Représentant

Gilles Lanthier
Assurance Générale

- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tél.: 73- St-André Avellin.

REPRESENTANTE DEMANDEE

MESDAMES: Devenez représentante AVON et gagnez des revenus substantiels.

Territoires ouverts: Fassett, Namur, Boileau, St-Emile de Suffolk.

Mme G. Bordeleau
P.O. Box 1060
Aylmer, Québec.

M. Antonio Lemire, vendeur au garage

F. SARRAZIN AUTOMOBILES INC.

Office a Ste-Jovite 425-2442 --- Siège social a l'Annonciation 275-2545, vous invite a venir visiter leurs tmeux ---TRACTEURS---CAMIONS---AUTOMOBILES. Une visite, vous convaincra.

HUILE A CHAUFFAGE
GASOLINE

Fernand Perron Papineauville Qué.

SERVICE & INSTALLATION Appelez: 427-6292

BRULEURS & FOURNAISES

bonicalzi construction LIMITÉE

277 NOTRE-DAME, SUITE 204 - GATINEAU, QUÉ. - TÉL: 663-7044

LA SOCIÉTÉ SAINT-JEAN BAPTISTE

NOUVEL EXECUTIF DE LA SOCIÉTÉ ST-JEAN-BAPTISTE SECTION ST-EVANGELISTE DE THURSO POUR L'ANNEE 1964.

- Président: Carol Jobin
 Vice-président: Fernand Lefebvre
 Trésoriers: Udovic Leduc
Les Directeurs.
 Docteur Roger Daneau (ancien président)
 Jean Deschambeau
 Eugène Moujeon
 Paul-Emile Paquette, Mme Emile Duguay
 Yvan Sauvageau, Mme Eugène Monjeon
 Adelbert Chartrand, Mme Emile Raby
Responsables du Comité d'entraide.
 Adelbert Chartrand
 Simon Thibault.

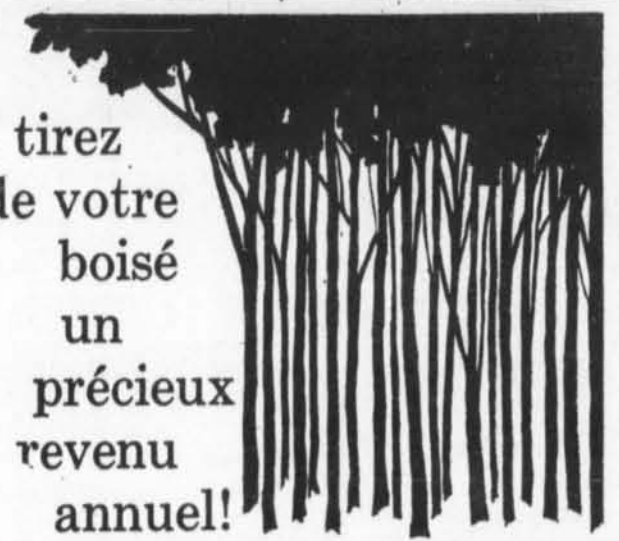
ECHOS DE ST-SIXTE

Le Père Noël sera à la salle municipale de St-Sixte le 22 déc. à 1 hre de l'après-midi. Distribution de cadeaux aux enfants. Toute la population de St-Sixte est invitée à cette fête sous les auspices des Chevaliers de Colomb.

La population de St-Sixte se plaint présentement de l'état de sablage des chemins reliant St-Sixte à Ripon, très très dangereux.

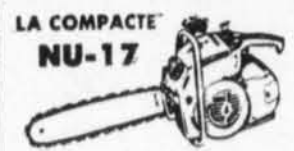
Bonne fête à René Servant à l'occasion de son anniversaire lundi prochain.

... tirez de votre boisé un précieux revenu annuel!



— Chaque année, l'industrie du bois de pâte et du papier achète aux fermiers canadiens des millions de cordes de bois. Votre vendeur PIONEER vous renseignera sur les débouchés, les modes de vente, et les acheteurs pour votre bois. Demandez-lui une démonstration de la gamme de scies à chaîne la plus renommée au Canada.

LÉGÈRES et PUISSANTES! PIONEER



LA SUPER 6-20 complète avec deux chaînes de 16" LA COMPACTE NU-17 complète avec accessoires de 12"

SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE
 TEL: 985-2550
 THURSO, QUE.

GARAGE R. DUPUIS & FILS LIMITÉE
 MONTEBELLO, P.Q.
 TEL.: 423-6357

WALTER SMITH
 NAMUR, QUE.
 TEL.: 426-4301

GARAGE R. HOTTE
 CHENEVILLE, QUE.
 TEL.: 428-4251



ÊTES-VOUS INDÉCIS QUANT À VOS CADEAUX?
 JETEZ UN COUP D'OEIL DANS NOTRE

Boîte à Cadeaux





LE "2000" HOOVER
 \$69 95

- Nouvelle ligne "Shimline" pour l'aspirateur
- Puissance et compacité surprenantes
- Suceur combiné pour tapis et planchers.



POLISSEUSE HOOVER
 \$39 95

- Modèle efficace à deux brosses
- Puissant moteur durable
- Au complet avec tampons



FER À VAPEUR HOOVER
 \$18.95

- Semelle en acier inoxydable
- Efficace à vapeur ou à sec
- Léger, facile à manoeuvrer



ASPIRATEUR PORTATIF HOOVER
 \$89 95

- Poids plume — vraiment portatif
- Suction d'1 1/4 CV complet
- Accessoires et boyaux rangés dans la boîte

Voilà quelques-une des nombreuses suggestions pour vos cadeaux que vous pouvez obtenir à notre magasin

**ARRÊTEZ AU MAGASIN DES CADEAUX
 L. BISSONNETTE, PAPINEAUVILLE**

"Argentez" les fêtes!

Négociez un prêt de magasinage HFC

Achetez ce qu'il vous faut aux meilleurs prix en payant comptant. Remboursez raisonnablement. Empruntez en toute confiance de la maison qui s'appuie sur 85 années d'expérience.

| MONTANT DU PRÊT | PLANS DE REMBOURSEMENT MENSUEL | | | |
|-----------------|--------------------------------|---------|---------|---------|
| | 36 mois | 30 mois | 20 mois | 12 mois |
| \$100 | \$ 2.73 | \$ 3.28 | \$ 6.12 | \$ 9.46 |
| 550 | 14.73 | 17.86 | 28.21 | 41.24 |
| 750 | 20.73 | 25.13 | 39.21 | 58.21 |
| 1000 | 28.73 | 34.13 | 52.11 | 78.56 |
| 1600 | 44.73 | 53.81 | 84.11 | 124.52 |
| 2200 | 62.73 | 75.62 | 119.41 | 176.46 |
| 2500 | 71.12 | 86.52 | 137.05 | 202.93 |

Assurance-vie disponible aux taux réduits de groupe

Les paiements ci-dessus comprennent capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

W. F. Wallingford, gérant
 101, rue St-Joseph Téléphone YU 6-3327
 BUCKINGHAM

**MANOIR DU LAC SIMON
 CHENEVILLE**
 Simon Raiche, prop.

CHAMBRES & PENSION
 ENDROIT TOURISTIQUE

GRILL MODERNE
 ORCHESTRE & DANSE

A chaque fin de semaine
SAMEDI & DIMANCHE

Soiree dansante avec

UN NOUVEL ORCHESTRE

Venez vous amuser

Manoir du Lac Simon




SIMON RAICHE PROP.

PROGRAMME - 4 SAISONS
 CHAMBRE & PENSION
 ORCHESTRE - SKI-DOO

SPECIALISTE EN RECEPTIONS DE TOUS GENRES
 CATERERS - 800 PERSONS

CHENEVILLE 428-9492

la semaine à radio-canada

DU 14 AU 20 DÉCEMBRE 1963

television CBFT/2 MONTREAL CBOFT/9 OTTAWA

LE JEUDI

19 DÉCEMBRE

LE SAMEDI 14 DÉCEMBRE

- 8.15—Musique
8.45—Cours universitaires
Chimie générale avec M. Guy Nadeau, professeur agrégé à la Faculté des sciences de l'Université Laval.
9.30—Cours universitaires
Théorie et critique du fédéralisme, avec M. Jacques-Yvan Morin, professeur agrégé à la Faculté de droit de l'Université de Montréal.
10.15—Cours universitaires
Probabilités et statistiques, avec M. Jean-J. Fortier, professeur-assistant à la Faculté des sciences de l'Université de Montréal.
11.00—Pépinot
Les aventures de Pépinot, berger.
11.30—Am-strom-gram
Le jeu de cartes. Avec Lise LaSalle et Jean Besré.
12.00—Les Croquis
Visite au Centre paroissial Saint-Denis, à Montréal.
12.30—Cocou
Les petits cocous décorent leur sapin de Noël, dansent, chantent et miment le conte "Le Sapin du petit faon". Avec Germaine Dugas, Hervé Brousseau et Suzanne Rivest.
1.00—Le Golf et ses étalles
Tournoi entre Johnny Pott et Tommy Bolt, au Club de golf d'Akron, dans l'Ohio. Commentateurs: René Lecavallier et Jean-Maurice Bailly.
2.00—Images en tête
Une émission sur le cinéaste amateur. Animateur: Jean-Yves Bigras. Le film à l'affiche: "Désà s'envole la fleur malgre", film de Paul Meyer. La vie d'une famille d'émigrants italiens en Belgique.
4.00—Terre des hommes
Avec l'abbé Ambrose Lafortune.
4.30—20 ans express
5.00—Les uns les autres
5.30—Temps présent
"La Cité idéale." Les aspects les plus profonds du phénomène des grandes villes. Aujourd'hui: "La ville est-elle habitable?"
6.00—Petit théâtre
"La Maison du crime", avec Françoise Giret. Des personnes jalouses du succès d'une jeune fille, inventent une histoire de meurtre pour tenter de la décourager.
6.30—Téléjournal
6.45—Comment dites-vous?
Les jeux et les jouets. Invité: Bobino. Avec Gérard Dagenais et Jean Pelletier.
7.00—Champ libre
8.00—Dans les rues de Québec
8.30—La Soirée du hockey
Boston à Montréal.
10.15—Les Couches-ford
Avec Jacques Normand et Roger Baulu.
10.45—Votre choix
Invité: l'honorable Louis J. Robichaud, premier ministre du Nouveau-Brunswick. Hôtesse: Monique Lapage.
11.00—Téléjournal
11.15—Supplément régional
CBOFT—Dernière édition
11.25—Nouvelles du sport
11.35—Cinéma
"L'Homme à Corne", film policier de Jacques-Gérard Cornu, avec Danielle Darrieux, Mel Ferrer, Catherine Deneuve et Claude Rich. Un inspecteur enquêtué sur la mort d'un maître-chanteur.

LE DIMANCHE 15 DÉCEMBRE

- 8.15—Musique
8.45—Cours universitaires
Géographie physique, avec M. Ludger Beaugard, professeur agrégé à la Faculté des lettres de l'Université de Montréal.
9.30—Cours universitaires
Précis d'histoire du Canada avec M. Maurice Séguin, professeur titulaire à la Faculté des lettres de l'Université de Montréal.
10.15—Cours universitaires
Histoire de l'art, avec M. Jean Des Gagniers, professeur agrégé à la Faculté des lettres de l'Université Laval.
11.00—Le Jour du Seigneur
L'Assemblée des fidèles (messe) dans la chapelle du collège Saint-Laurent.
12.00—F = MA
1.00—V = d'Ottawa
Émission sur la politique fédérale canadienne, en provenance d'Ottawa, avec Guy Dozois et Renée Beaudoin.
1.30—Les Travaux et les jours
Le chantier coopératif de Notre-Dame-de-la-Doré, au lac Saint-Jean, avec Gustave Larocque. — Les possibilités de la comptabilité électronique en agriculture, avec Fabien Langlois, de la Société du crédit agricole, et Jean-Guy Roy — Les décorations de Noël, avec Aury Blain.
2.00—L'Univers des sports
Football américain. Détroit à Chicago.
4.30—Échos du sport
5.00—A l'heure du Conseil
Reportage sur la Maison Saint-Isaïe, en Israël. Des Dominicains travaillant à Jérusalem au rapprochement judéo-chrétien. Visite des lieux et interview du directeur, le Père Bruno Rossier. Animateur: le R. P. Louis-Marie Régis, o.p.
5.30—L'Heure des quilles
6.30—Présence de nuit
7.00—Caméra 63
Reportage sur un événement de l'actualité politique nationale ou internationale.
7.30—Robin des Bois
8.00—Saphir-Nord
Téléroman de Guy Dufresne.

- 8.30—Variétés
9.30—Au pays des collines: le Rwanda
Documentaire sur la vie des Rwandais.
10.00—Affaires publiques
10.30—Téléjournal
10.45—Supplément régional
CBOFT—Dernière édition
10.54—Nouvelles du sport
11.00—Sport-éclair
11.30—Conférence
Henri Guillemin: "Charles Péguy" (1re partie).

LE LUNDI 16 DÉCEMBRE

- 10.30—Musique
11.00—Long métrage
"Les Amants en fuite", drame de Giacomo Gentilomo, avec Carlo Ninchi, Annette Gach et Gino Bechi. Au XVIIe siècle, un chanteur italien s'apprand de la fille du Grand Inquisiteur. — "Georges de Caunes en voyage".
12.55—CBFT—Téléjournal
CBOFT—Nouvelles
1.00—Long métrage
"Correspondant 17", film d'espionnage d'Alfred Hitchcock, avec Joël McCrea et Laraine Day. A Londres, en 1939, un journaliste américain est impliqué dans une affaire d'espionnage.
3.00—Votre cuisine, Madame
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: la cuisine sans sel; le minestrone.
3.15—La Revue de la maison
3.30—Miroir d'Éves
Une émission sur la vie quotidienne de la femme à travers le monde. Animateurs: Nicole Gaudin et Jean Garneau. Musique: Gordon Fleming. Texte de Pierrette Beaudoin. Aujourd'hui: au Mexique. Invités: Guillermo Poncé et Esther Moralès-Chartier.
4.00—Bobino
4.30—La Boîte à Surprise
5.00—M. Pipo
Au Centre culturel et sportif de Montréal. Animateurs: Guy Boucher et Geneviève Bujold.
5.30—Atome et galaxies
Les sciences et les découvertes scientifiques, anciennes et modernes, présentées aux jeunes. Animateur: Luc Durand. Aujourd'hui: l'énergie atomique. Invité: Dr Paul Laurin.
6.00—Jeunesse oblige
6.30—Téléjournal
6.40—Édition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles
6.50—Nouvelles du sport
CBOFT—Quoi de 9?
7.00—Aujourd'hui
Animateurs: Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.
8.00—Les Belles Histoires des pays d'en haut
Téléroman de Claude-Henri Grignon. Délima veut vendre son auberge. Baby lui suggère de demander conseil à Séraphin. Consentira-t-elle à se réconcilier avec son frère?
8.30—La Poule aux oeufs d'or
Animateur: Roger Baulu.
9.00—Bras dessus, bras dessous
Émission de chansons, avec Colette Bonheur, Michel Louvain et le chœur de Roland Séguin. "Promenade en train", "Loin de toi", "Sur qu'il y aura des filles", "Sonata", "Tant la plus haute colline", "Qu'il fait bon vivre", "Douce harmonie", "Je vais où tu vas", "C'est si bon" et "J'irai jusqu'au bout du monde".
9.30—De 9 à 5
Téléroman de Marcel Dubé.
10.00—Familles d'aujourd'hui
L'évolution de la famille canadienne-française. Ce soir: le logement.
10.30—Téléjournal
10.45—Supplément régional
CBOFT—Nouvelles du sport
10.54—Nouvelles du sport
CBOFT—Musique
11.00—Cinéma
"Du riffi chez les femmes", film de gangsters d'Alex Joffé, avec Sylvia Montfort, Robert Hossel, Roger Hanin et Nadja Tiller. Une chanteuse de cabaret fait partie d'une bande de gangsters qui prépare, chez elle, un audacieux vol de banque. Une bande rivale veut entrer dans la combine et avoir sa part du butin.

LE MARDI 17 DÉCEMBRE

- 10.30—Musique
11.00—Long métrage
"La Bosu", film de cape et d'épée d'André Huneballe, avec Jean Marais, Bourvil, Sabina Selman et François Chammatte. Lagardère recueille la fille du duc de Navers, après l'assassinat de ce dernier par des hommes à la solde de son cousin.
12.55—CBFT—Téléjournal
CBOFT—Nouvelles
1.00—Long métrage
"Pour une nuit d'amour", drame d'Edmond T. Gréville, avec Odette Joyeux et Jacques Castelot. Profitant de l'amour qu'elle lui inspire, une femme demande à un pauvre d'esprit d'emporter le cadavre de son amant qu'elle a tué.
3.00—Votre cuisine, Madame
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: la dinde démembrée et fêlée.
3.15—La Revue de la maison
Marie-Eve suggère.
3.30—Votre enfant, Madame
La Médecine préventive. Animatrice: Françoise Faucher. Aujourd'hui: l'armoire aux remèdes. Invité: Dr Louis Leclerc (2e émission).
4.00—Bobino
4.30—La Boîte à Surprise

- 5.00—La Vie qui bot
Les animaux en hiver. Animateur: Guy Provost.
5.30—La Flèche brisée
"Le Passage interdit", avec Irlandais Lupton et Michael Ansara. Un japonais découvre un trésor qui appartient aux Indiens.
6.00—Jeunesse oblige
Le mode pour les jeunes. Aujourd'hui: les bottes pour l'hiver.
CBOFT—Cartes sur table
6.30—Téléjournal
6.40—Édition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles
6.50—Nouvelles du sport
CBOFT—Quoi de 9?
7.00—Aujourd'hui
Animateurs: Michelle Tisseyre et Jacques Languirand.
8.00—Rue de l'Anse
"La Mitaine". Palma Gagnon donne un prix de \$5.00 pour l'élève qui arrivera le premier à l'école. Yves et Alain ont décidé de tricher pour remporter le prix.
8.30—Tête d'affiche
Les métiers. Invités: Clairette, Danielle Oderre, Benoît Marleau, Bernadette Morin, Claude Michaud, Roger Joubert, André Lortie, Marc Gélinas et Paul Buissonneau. Les danseurs de Michel Conte. Orchestre, dir. Michel Brouillette. Animateur: Jacques Normand.
9.30—Les Insolences d'une caméra
Des scènes cocasses sur le vif montrant les réactions croquées de gens victimes de subterfuges. Animateur: Paul Berval.
10.00—Réalités économiques
Une émission sur le monde des affaires et de l'industrie; sur les répercussions provoquées par les décisions gouvernementales, les conflits ouvriers et l'évolution des méthodes industrielles. Animateur: Jacques Hébert. Interviewer: René Ferron.
10.30—Téléjournal
10.45—Supplément régional
CBOFT—Nouvelles du sport
10.54—Nouvelles du sport
CBOFT—Musique
11.00—Cinéma
"Jitterbugs", comédie, avec Stan Laurel et Oliver Hardy. Les deux compères prêtent mains fortes à une jeune fille qui veut récupérer une forte somme d'argent qu'on lui a volée.

LE MERCREDI 18 DÉCEMBRE

- 10.30—Musique
11.00—Long métrage
"Typhon sur Nagasaki", film d'Yves Ciampi, avec Danielle Darrieux, Jean Marais et Keiko Kishi. Un ingénieur français dans une industrie japonaise, s'éprend d'une jeune orpheline japonaise. "Airs de Paris", les chansons de Francis Lemarque, de Simone Langlois, de Jean Sablon, de Pauline Julien et des Delta Rhythm Boys.
12.55—CBFT—Téléjournal
CBOFT—Nouvelles
1.00—Long métrage
"Quel pétard", comédie, avec Stan Laurel et Oliver Hardy. Les deux amis se sont engagés dans l'armée américaine, afin de veiller sur un jeune homme riche que ses parents croient malade.
3.00—Votre cuisine, Madame
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: la cuisson de la dinde.
CBOFT—A l'heure du thé
3.15—Actualités féminines
"Lettre à une Canadienne", avec Marcelle Barthe. Animateur: Jean-Paul Nollet.
3.30—Le Temps de vivre
Jean-Paul Jeannotte chante "Beau soir", "Romance" et "Mandoline" de Debussy. — "L'Age d'or, une association qui s'intéresse aux personnes âgées. — La chronique de lecture d'Anne-Marie Malvozy: aujourd'hui: "Les Souliers de Saint-Pierre" de Morris West. Animatrice: Nicole Germain.
4.00—Bobino
4.30—La Boîte à Surprise
5.00—Coeur aux poings
Feuilleton historique de Bernard Lefebvre. Scénario de Roland Lapage. Raton, à qui on refuse de faire partie de la bande parce qu'il est trop petit, décide de former la sienne. Avec Jean Perraud et Serge Roger.
5.30—L'Espée de Florence
"Le Jeu de hasard", avec Edmund Purdom. Une crise financière menace la ville de Florence. Le duc de Médicis décide d'instituer une loterie.
6.00—Jeunesse oblige
Le tribunal de la jeunesse. Aujourd'hui: le syndicalisme et l'industrie de la construction.
6.30—Téléjournal
6.40—Édition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles
6.50—Nouvelles du sport
CBOFT—Quoi de 9?
7.00—Aujourd'hui
8.00—Le Palis du jour
Téléroman de Réginald Boisvert.
8.30—Le CHIé sans volles
Un film policier, avec Paul Burke, Horace McMahon et Harry Bellaver.
9.30—Sous le signe du Lion
Téléroman de Françoise Loranger. — "Martine cherche dans le dictionnaire la signification du mot autopsie, devant Albert qui en a proposé une, s'avance et Annette qui a de la difficulté à se ressaisir. Au milieu de la nuit, Jérémie Martin revient de Québec, fort heureux. Il demande à voir Annette."
CBOFT—Coque-plongée
10.00—Actualités politiques
10.30—Téléjournal
10.45—Supplément régional
CBOFT—Nouvelles du sport
10.54—Nouvelles du sport
CBOFT—Musique
11.00—Cinéma
"Voleur de femmes", drame d'Abel Gance sur la traite des blanches, avec Jules Berry, Annie Ducaux et Jean Max.

- 10.30—Musique
11.00—Long métrage
"La dernière fois que j'ai vu Paris", drame sentimental de Richard Brooks, avec Elizabeth Taylor, Van Johnson et Walter Pidgeon. Après la guerre, la vie insouciante et frivole que mène à Paris un jeune couple américain lui conduit à sa perte.
12.55—CBFT—Téléjournal
CBOFT—Nouvelles
1.00—Long métrage
"Yves Montand chante", film de Michel Sloutky et Serge Koukévitch, avec Yves Montand et Simone Signoret. Yves Montand est en Russie pour une tournée de concerts et en profite pour visiter ce pays.
3.00—Votre cuisine, Madame
Les recettes de Germaine Gloutnez. Aujourd'hui: le service de la dinde.
3.15—La Revue de la maison
Madame improvise... Animatrice: Madeleine Arbour. Aujourd'hui: des objets minuscules suspendus par des fils au-dessus de la table de Noël.
3.30—Votre enfant, Madame
La psychologie. Animatrice: Françoise Faucher. Aujourd'hui: l'enfant handicapé, débile physiquement. Texte de Robert Hollier sur l'enfance de Toulouse-Lautrec. Invité: Dr François Hauser, psychiatre de l'hôpital psychiatrique autonome d'Aix-en-Provence.
4.00—Bobino
4.30—La Boîte à Surprise
5.00—Roquet, belles oreilles
5.30—Grand prix
Babeffe voudrait que son cheval gagne une importante course.
6.00—Jeunesse oblige
Reportage de Pierre Luc sur une vedette de la chanson; aujourd'hui: Margot Lafèvre. — La Rubrique du disque. — Interview d'André Lablanc, président de la J.O.C. de Montréal.
6.30—Téléjournal
6.40—Édition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles
6.50—Nouvelles du sport
CBOFT—Quoi de 9?
7.00—Aujourd'hui
8.00—Filles d'Ève
Téléroman de Louis Morisset.
8.30—Tous pour un
Un jeu-questionnaire qui met à l'épreuve les connaissances d'un seul invité. Animateur: Raymond Charette.
9.00—Janique aimée
Une feuilleton français avec Janine Villa. Bernard donne à Janique Gauthier sa version de l'accident. Janique a enfin une explication avec celui-ci.
CBOFT—Les Détectives
9.30—L'Heure du concert
La Symphonie fantastique, opus 14 (Hector Berlioz). Orchestre, dir. Charles Munch. Commentaires: par Jean Vallierand.
10.30—Téléjournal
10.45—Supplément régional
CBOFT—Nouvelles du sport
10.54—Nouvelles du sport
CBOFT—Musique
11.00—Cinéma
"Les Visiteurs du soir", légende dramatique réalisée par Marcel Carné, avec Arletty, Alain Cuny, Jules Berry et Fernand Ledoux. Au Moyen-Âge, un mendiant, oubliant le pacte qui le lie au diable, s'apprand sincèrement de la fille d'un baron.

LE VENDREDI 20 DÉCEMBRE

- 10.30—Musique
11.00—Long métrage
"La Vengeance du corsaire", film de cape et d'épée de Primo Zeglio, avec Jean-Pierre Aumont et Maria Montez. Pour venger l'honneur de son père tué par les Espagnols, un comte se fait corsaire. — "A la rencontre des grands musiciens": Haydn.
12.55—CBFT—Téléjournal
CBOFT—Nouvelles
1.00—Long métrage
"Les Visiteurs du soir".
3.00—Votre cuisine, Madame
Aujourd'hui: la tarte au sucre.
3.15—La Revue de la maison
La couture, avec Catherine Gauthier. Aujourd'hui: les tissus. Invitée: France Davies.
3.30—L'Éternel Féminin
Comment choisir les couleurs qui nous conviennent. — La turquoise et la rose. — Le yoga, avec Françoise Bégin et Henri Bergeron. — Réjeanne DesRoches parle c'Hélène Boulé.
4.00—Bobino
4.30—La Boîte à Surprise
5.00—Ti-Jean Caribou
"Les Trois Diables". Maréchal a vendu son âme à Lucifer. Ti-Jean parviendra-t-il à déjouer les trois diables?
5.30—Les Enquêtes Jobidon
"La Chasse aux obligations". Un vol important d'obligations a eu lieu. Les détentés de l'Agence sont intrigués de voir dans le bureau d'une imprimerie, une plaque où se lit à l'envers le mot obligation.
6.00—Jeunesse oblige
Une soirée canadienne. Animateurs: Guy Boucher et Geneviève Bujold.
CBOFT—Perspective
6.15—CBFT—Hédo-sports
6.30—Téléjournal
6.40—Édition métropolitaine
CBOFT—Nouvelles
6.50—Nouvelles du sport
CBOFT—Quoi de 9?
7.00—Aujourd'hui
8.00—Adèle
Adèle court les soldes.
8.30—Cinéma international
"La Bourrasque", film d'Allen Reisner, avec Cameron Mitchell, Glenn Jones et Rex Thompson. En 1850, un jeune couple d'Irlandais s'installe dans le Wisconsin.
10.15—La Politique provinciale
L'Union nationale.
10.30—Téléjournal
10.45—Supplément régional
CBOFT—Nouvelles du sport
10.54—Nouvelles du sport
CBOFT—Musique
11.00—Cinéma
"Lumières d'été", drame de Jean Grénilon, d'après un scénario de Jacques Prévert, avec Madeleine Renaud, Pierre Brasseur et Madeleine Robinson. Une jeune femme qui veut rompre avec un peintre fait la connaissance d'un ingénieur.

BOWLING MAHEUX

Les dix meilleures moyennes chez les hommes.

| | |
|------------------|-----|
| Pierre Fournel | 158 |
| André Charette | 146 |
| Maurice Pilon | 137 |
| Hermas Lacoste | 134 |
| J-Denis Charron | 130 |
| Raymond Labrosse | 130 |
| A-Jean Dupuis | 130 |
| Marcel Laplante | 128 |
| Jules Carrière | 128 |
| Jacques Guindon | 127 |

Les cinq meilleures moyennes chez les femmes.

| | |
|----------------------|-----|
| Anita Carrière | 120 |
| Lise Lanthier | 119 |
| Louise Charron | 119 |
| Darquise Cayer | 118 |
| Réjeanne Filiatrault | 114 |

Equipes du Lundi (Hommes).

| | |
|-----------------|----|
| Poule d'Or | 52 |
| Plombier Valois | 46 |
| Gilles Fournel | 40 |
| U. Deschambault | 38 |
| Florius Coté | 32 |
| Gaston Maheux | 24 |

Equipes du Mardi (Hommes).

| | |
|----------------------|----|
| Plombier Pharand | 46 |
| Laiterie St-André | 40 |
| Raymond La Terreur | 39 |
| Charlebois Vieux Pin | 36 |
| Barbier Levert | 28 |
| Coca Cola Whissell | 19 |

Equipes du Mercredi (Femmes).

| | |
|-----------------|----|
| Liette Campeau | 48 |
| Louise Charron | 48 |
| C. Fournel | 47 |
| Lise Lanthier | 40 |
| Thérèse Pharand | 30 |

Commentaires sur les équipes d'hommes du lundi au jeudi.

En regardant le tableau de cette semaine, nous remarquons que l'équipe de la Poule d'Or demeure toujours au premier rang chez les équipes du lundi. Le Plombier Valois a remporté 6 points la semaine dernière, pour s'approcher qu'à 5 points seulement de la tête du classement. Les joueurs de ce dernier espèrent que d'ici Noël, ils s'empareront de la première position. L'équipe de Gilles Fournel a remporté 6 points pour se hisser au troisième rang. Florius Coté a dû se contenter de 2 points seulement, pour demeurer au troisième rang.

En plus de demeurer champions à Quilles-Vedettes, le

| | |
|----------------|----|
| Louise Bélsie | 27 |
| France Raymond | 26 |
| F. Charron | 22 |

Equipes du Jeudi (Femmes).

| | |
|-----------------|----|
| H. Richer | 58 |
| Aline Bourgeois | 35 |
| Claire Benoit | 30 |
| Irène Larocque | 21 |

Equipes du Jeudi (Hommes).

| | |
|---------------|----|
| Roger Richer | 42 |
| Gollain | 38 |
| Iduc | 36 |
| Ecole Normale | 28 |

Equipes Mixtes du Vendredi.

| | |
|------------------------|----|
| Richard Maheux | 12 |
| Gilles Fournel | 10 |
| Desjardins (Plaisance) | 8 |
| Robert T. V. Gauthier | 2 |

Hommes.

| | |
|----------------------|-----|
| H.S. Hermas Lacoste | 181 |
| H. T. André Charette | 472 |

Femmes.

| | |
|----------------------|-----|
| H.S. Darquise Cayer | 190 |
| H. T. Darquise Cayer | 495 |

Equipes des jeunes du Samedi.

(Garçons).

| | |
|---------------------------|-----|
| Buffalo | 26 |
| Castor | 14 |
| H.S. Michel Charron | 114 |
| H. T. Jean-Pierre Malette | 287 |

Equipes des filles de l'Ecole Normale.

| | |
|-----------------------|-----|
| Francine Lacoste | 52 |
| Ginette Lacoste | 28 |
| H.S. Francine Lacoste | 112 |
| H. T. Madeleine Léger | 310 |

Plombier Pharand maintient toujours son avance en tête du classement chez les équipes du mardi. Les quilleurs de la Laiterie St-André ont remporté six points, pour s'emparer du deuxième rang et ainsi déloger l'équipe de "La Terreur", qui n'a pas eu de chance de se resaisir depuis sa dernière défaite de 8 à 0. Le propriétaire de l'hôtel Au Vieux Pin continue dans sa marche victorieuse, car seulement dix points le sépare de la première position. En ce qui concerne les équipes du Jeudi, l'équipe de Gollain s'est approchée à quatre points seulement, de l'équipe de Roger Richer qui détient le premier rang. En résumé, disons que d'ici Noël, il aura beaucoup de changement dans les positions.



QUILLES-VEDETTES

DEMEURERONT-ILS CHAMPIONS CETTE SEMAINE???????

Pour une cinquième semaine consécutive, l'équipe composée de "Frank the Plumber" Pharand et Gilles "Schmouille" Fournel demeure invincible, alors qu'ils triomphent de l'équipe Louiseize-Fournel, par une marge de 91 points. Dans la première partie, les champions tiraient de l'arrière par 6

points, mais ils se sont resaisis à temps, pour enfin remporter la victoire. Les deux aspirants de cette semaine seront Messieurs Romuald Malette et Emile Fournel. Disons, que pour ce "match" la ligne noire ne comptera pas, car la partie pourrait se jouer sur pratès. Les deux substitués, de cette semaine seront Messieurs Jean-Denis "Electrique" Louiseize et Phis "Hus-Ski" Corbeil

Ligue de grosses quilles interplanétaires de Thurso

| Position | Equipes | Points | quilles. |
|----------|---------|--------|----------|
| 1 | Uranus | 13 | 10606 |
| 2 | Jupiter | 12 | 10907 |
| 3 | Pluton | 8 | 10518 |
| 4 | Saturne | 7 | 10534 |

Résultats des dix meilleurs quilleurs.

| Noms | quilles | parties | moy. |
|--------------|---------|---------|------|
| N. Oulmet | 2588 | 15 | 172 |
| E. Henna | 2542 | 15 | 169 |
| R. Perras | 2514 | 9 | 168 |
| J. Couillard | 2389 | 15 | 158 |
| A. Bonneau | 2325 | 15 | 155 |
| Y. Perras | 2216 | 15 | 147 |
| R. Fortin | 2210 | 15 | 147 |
| M. Perras | 2207 | 15 | 147 |
| G. Pquette | 1276 | 9 | 141 |
| A. Chartrand | 1259 | 9 | 139 |

Spares.

| Noms | quilles | parties | moy. |
|---------------|---------|---------|------|
| J.M. LeFebvre | 903 | 6 | 150 |
| A. Lafleur | 425 | 3 | 141 |
| G. Chartrand | 833 | 6 | 138 |
| P.E. Campeau | 412 | 3 | 137 |
| J. Gibrault | 375 | 3 | 125 |

| | | |
|--------------------|-----|-----------|
| Plus haut triple: | 572 | N. Oulmet |
| Plus haut simple: | 218 | R. Perras |
| Plus haute partie: | 835 | Pluton |

Plaisance l'emporte

Dans une joute de la ligue "Petite-Nation du Nord" disputée à l'aréna de Thurso, entre les équipes Lafontaine de Thurso et Plaisance, cette dernière, a remporté la victoire, alors qu'ils ont triomphé au compte de 1 à 0. Le seul filet est allé à Guy Marcotte.

Bowling Montebello

Ligue Mixte.

Meilleures moyennes.

| Hommes. | |
|-----------------|-----|
| Ronald Tittlit | 153 |
| Yvon Ménard | 136 |
| Melvin Durocher | 134 |
| Hector Boucher | 134 |
| Yvelin Corbeil | 130 |
| Maurice Pilon | 130 |
| Gilles Monette | 130 |

| Femmes. | |
|-------------------|-----|
| Evelyn Tittlit | 124 |
| Claire Juteau | 104 |
| Irène Blais | 103 |
| Ginette Bourgeois | 101 |
| Rollande Provost | 98 |

| Hommes. | |
|-----------------------|-----|
| H.S. Ronald Tittlit | 174 |
| H. T. Melvin Durocher | 445 |

| Femmes. | |
|-------------------------|-----|
| H.S. Ginette Bourgeois | 174 |
| H. T. Ginette Bourgeois | 394 |

| Classement des Equipes. | |
|-------------------------|----|
| Marwin | 69 |
| Gauchos | 46 |
| Parentée | 45 |
| Hotel Central | 38 |
| Lafleur | 29 |
| Hotel Victoria | 13 |

Jean-Guy Bourgeois, gérant, par Jean Huet Sec.



Garage R. HOTTE

Vendeur autorisé :

VOLKSWAGEN

Autos neuves et usagées

Reparations générales

Tél: 428-4251 Chénéville, Qué.



HOCKEY A ST-ANDRE

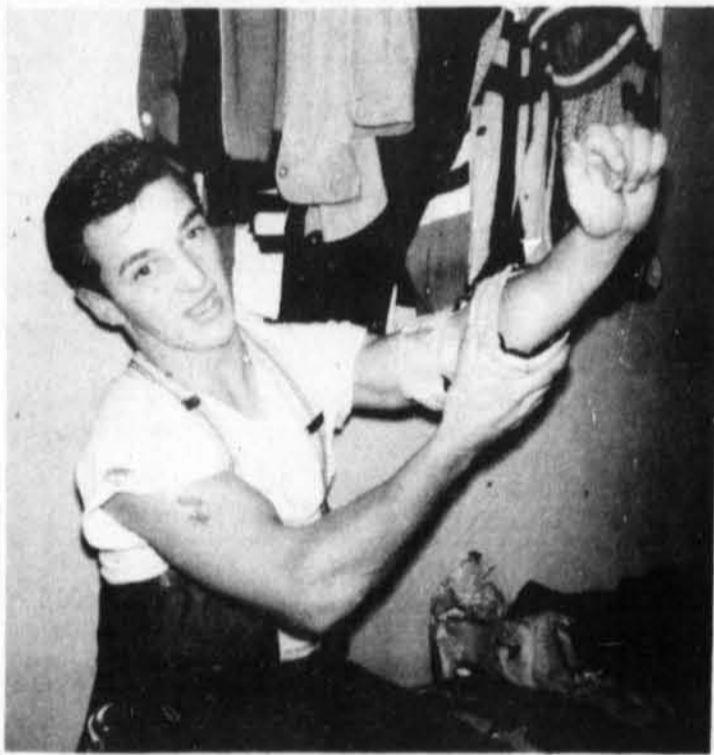
DE NOUVEAU DANS LA LIGUE DE HOCKEY DE LA PETITE NATION

LE RETOUR DU LION



Hockey à St-André--- Avec l'acquisition du gardien de but Marcel Laplante, que nous apercevons sur la photo, l'équipe de St-André sera de calibre pour figurer dans la ligue "Petite-Nation", et causera peut-être des surprises. Comme la plupart des sportifs le connaissent, Marcel a fait ses débuts dans la ligue "Petite-Nation" gardant les filets pour l'équipe de Montebello. Pendant plusieurs saisons, il a évolué pour cette équipe, devenant l'un des meilleurs gardiens de but que la ligue ait connue. Marcel a été absent de la ligue "Petite-Nation", pour ensuite faire un retour l'an passé avec l'équipe de Fassett, qu'il a conduit à la série finale. Cette année, c'est l'équipe de St-André qui a eu la main heureuse en s'emparant de ce fameux gardien de but, qui aidera grandement l'équipe.

Photo Gill.



Voici un jeune joueur de hockey, qui ne cesse de s'affirmer à l'entraînement, il s'agit de Gilles Filion, évoluant pour l'équipe de St-André-Avellin. Même s'il ne mesure que 5 pieds et 6 pouces et ne pèse que 150 lbs, c'est un joueur robuste, qui défend bien son poste. Il en est à sa deuxième saison dans la ligue "Petite-Nation" avec l'équipe de St-André, jouant à la défense. C'est un joueur qui a du cœur au ventre, et ne cesse de travailler que lorsque le sifflet se fait entendre à la fin de la partie. Il possède un coup de patins rapide, et son jeu de passes est très intelligent. Gilles est convaincu que cette année, il aidera davantage son équipe à la suite de l'expérience acquise la saison dernière.

Photo Gill.

Salut les sportifs!

Une nouvelle saison ouvre grande ses portes devant nous, 1963 - 64. Les assemblées ont eu lieu, les différentes équipes sont formées. Tout est prêt. C'est le temps du hockey chez-nous.

Sous la présidence de M. Germain Bélisle, réélu pour un troisième terme consécutif, la L. H. P. N. nous fait part, par l'entremise de son secrétaire M. Robert Langlois, des clubs suivants qui feront partie de la ligue cette année, et, à moins d'erreur cette liste est définitive.

St-André-Avellin, Montebello, Chénéville, et Papineauville, ce dernier avec deux clubs, Afin de distinguer les deux clubs de Papineauville, on leur a donné un nom à chacun: les Lions composés de joueurs de la vieille garde et les Castors composés de jeunes joueurs en partie.

La cédule au complet sera présentée la semaine prochaine. La première partie officielle a eu lieu le 6 décembre et le Chénéville a remporté sa 1ère victoire de la saison contre les Castors de Papineauville au compte de 10 à 2. Dimanche après-midi, le 8 déc. les Lions ont défait St-André au compte de 8 à 3.

M. le curé E. Landry de Papineauville et M. le maire L. Bissonnette de Papineauville ont officiellement ouvert la nouvelle saison de hockey dimanche dernier. Cette semaine les prochaines parties à l'affiche sont: mercredi à 8,30 hrs p.m. les Lions vs Chénéville; vendredi à la même heure, St-André-Avellin vs Montebello; et dimanche le 15 à 2,30 hrs p.m. et le soir.

A moins d'avis contraire, toutes les parties ont lieu à l'Aréna de Papineauville. On se souvient que l'an passé, le Montebello a remporté les honneurs de la coupe Dorion en quatre parties d'affilées contre le Fassett après que ces derniers aient défait Papineauville en semi-finale. Fassett et Plaisance ne feront pas partie de la ligue, cette année.

Il est évidemment trop tôt pour se lancer dans les prédictions. Cependant St-André a un club plus fort que l'an passé, surtout à cause de leur nouveau gardien de buts, bien connu dans la région. M. Laplante.

Avec un peu de pratique et le tour est joué. Chénéville, avec ses jeunes recrues bien en évidence l'an passé, n'a rien à en-

venir à personne. Quand aux jeunes Lions de Papineauville, ils sortent d'ordinaire plus à craindre vers la fin de la saison ce qui peut leur jouer de mauvais tours. Montebello, comme d'habitude, déborde de talents locaux et il se classera probablement parmi les premiers encore une fois cette année. Il reste les nouveaux venus, les jeunes "Castors" de Papineauville. Si l'on en juge d'après la 1ère partie la semaine passée contre Chénéville, ils ont évidemment beaucoup à faire pour rejoindre les deux bouts. Ils ne doivent cependant pas se décourager mais suivre à la lettre les conseils de leur habile directeur J. M. Périard. On ne sait jamais ce que la patience et le courage peuvent faire.

On envisage donc une saison excitante et peut-être surprenante pour cette année et les fervents du hockey pourront de nouveau admirer ou hués tous ces joueurs locaux dont des: McDougall, Brazeau, Davic, Malette, "Mike" (il frise la quarantaine) sans compter les nouveaux joueurs qui feront certainement leur marque... Ces derniers devraient se débarrasser de leur "peur" et demander l'appui des plus vieux joueurs pour ce faire. Venez donc, amis sportifs, assister aux parties d'hockey pour vous changer les idées. Ce n'est pas le hockey à la télévision, bien entendu, mais ce sont des joueurs de chez-vous que vous connaissez tous et qui ne demandent pas mieux d'être à la hauteur de la situation pour vous plaire.

Mot de la fin: L'Aréna a été réparé et solidifié sous l'oeil de vigilant d'un ingénieur en conseil. Gracieuseté de la Municipalité de Papineauville.

Le sportif.

Curling Montebello

Invitation aux membres et leurs invités. Un souper canadien aura lieu au pavillon du Club de Granit de Montebello samedi le 21 déc. A cette occasion il y aura remise de dînes et chapons. Aux gagnants du tournoi annuel.

Il y aura aussi danse avec orchestre.

Rex.

Avec l'orchestre "THE TUNER'S"

HOTEL DES MONTS

N'OUBLIEZ PAS LE FAMEUX

STARRING:

Chambres et Pension — Endroit de Touriste

"DERBY DE CHIENS" EN FEVRIER

Sylviano
Jacques Régent
Pierre Poulo

Rock - Twist
Hit songs
Old favorites
Danses carrées.

GRILL — DANSE — ORCHESTRE

Licence au complet

LE SEUL DU GENRE

Téléphone: 608 3 1

Montpellier, P.Q.

DANS LA VALLEE DE LA PETITE-NATION

JOURNEE COLOMBIENNE A ST-ANDRE-AVELLIN



Jeudi soir, le 5 décembre 1963, le Conseil 3007 des Chevaliers de Colomb tenait, au sous-sol de l'église de St-André-Avellin, sa conférence en marge de la journée Colombienne et procédait au tirage préliminaire de cette organisation. La chance a favorisé lors de ce tirage préliminaire, Mlle Ginette Séguin, de Ripon Messieurs Léo Bourbonnais, de Montebello, Albert Leggett, de Namur, Alphonse Lalonde de St-Emile-de-Suffolk et Gilles Lanthier, de St-André-Avellin. Les billets de ces cinq personnes ont été adressés à Montréal, au Conseil d'Etat, ou l'attribution finale des prix aura lieu le 14 décembre 1963. Merci à tous ceux qui nous ont encouragé dans cette organisation et bonne chance à ces cinq finalistes. Nous remarquons sur la photo: M. Léonide Louisseize, grand-chevalier, de St-André-Avellin, M. Aimé Proulx, secrétaire-financier, de St-André-Avellin, M. Jean-Paul Gauthier, secrétaire-trésorier, de N.-D.-de-la-Paix et M. Régent Larente de Montebello.

Signé: Les Chevaliers de Colomb, Conseil No. 3007, St-A.A., Léonide Louisseize, grand-chevalier.

Bonne fête

A M. Guy Périard, de Notre-Dame-de-la-Paix, qui a célébré son anniversaire de naissance le 5 décembre, de la part de son épouse et de sa fille Sylvie.

A Mlle Denise Parent, de Thurso, qui a célébré son anniversaire de naissance le 4 décembre, de la part d'une amie de classe.

A Mme Rogathe Ménard, d'Orléans, qui célébrera son anniversaire de naissance le 13 décembre, de la part de sa sœur Berthe.

A Mlle Lisette Quesnel, de Thurso, qui a célébré son anniversaire de naissance le 6 décembre, de la part de son amie Jacqueline.

A M. Ludovic Leblanc, de Thurso, qui a célébré son anniversaire de naissance le 8 décembre, de la part de son amie.

A Mlle Ginette Leduc, de Thurso, qui a célébré son anniversaire de naissance, le 6 décembre, de la part d'une compagne de classe.

A Mlle Diane Thomas de St-Rémi d'Amherst, qui a célébré son anniversaire de naissance le 4 décembre, de la part de M. et Mme Rhéal Forgues de St-Rémi d'Amherst également.

A VENDRE: Maison située dans le village de Thurso, 7 pièces, nouvellement réparée comprenant garage, cour clôturée pour enfants, jardin. Prix: \$5,500.00 - \$1,000. comptant, la balance comme loyer. S'adresser à C.P. 977 Laprairie, Qué. Tél.: 659-1557 (12)

A VENDRE: Maison située à Papineauville. Finie brique avec garage et grand terrain. Située près église, école, couvent. Chauffage à l'huile, système neuf. Grand réservoir à eau chaude double fibre de verre. 3 chambres à coucher, salle de bain, cuisine, cave de ciment. S'adresser à Mme Roger Paquette, Montebello. Tél: 423-6398

A VENDRE: Une automobile de marque "SKODA" modèle 1962 en parfaite condition. Chaussée en neuf elle sera sacrifiée pour la somme de \$5,000.00 dollars. S'adresser le soir ou toute la journée en fin de semaine à M. Romuald Séguin à Papineauville, Tél: 427-6794.

PETITES ANNONCES

**VOUS AVEZ QUELQUE CHOSE A VENDRE ?
VOUS AVEZ BESOIN DE QUELQUE CHOSE ?**

Vous pouvez vendre, acheter, louer, échanger n'importe quoi très facilement au moyen de nos ANNONCES classées.

Les petites annonces sont payables avant publication à raison de 0.50¢ par insertion ou 0.75¢ encadrée. Par courrier, s'adresser à: Vallée de la Petite Nation, St-André-Avellin, Qué.

A VENDRE: Bungalow nouvellement construit, situé dans le centre du village de St-André-Avellin sur une rue résidentielle. Raison personnelle de départ. S'adresser à St-André-Avellin. Tél. 138 J. (5-12)

A VENDRE: Ski-Doo "Bombardier" 8 forces 1962. Seulement 2 mois d'usage. Sacrifierais pour \$475. S'adresser à 427-6473 (28-5-22)

AUTOBUS scolaire de 54 passagers. S'adresser à M. Laurent Cloutier N.-D.-de-la-Paix. (j.a.c.)

CHALET A VENDRE. Onze mille en haut de Buckingham, avec équipement complet comprenant un chalet tout meublé, un magnifique bateau avec moteur, pour plus amples détails s'adresser à M. Yves Robert de Thurso. Tél: YU 5-2058.

MANTEAU de rat musqué d'une valeur de \$500. En parfaite condition parce que très peu usage. Le mode très ample et long permet de faire refaire selon le goût particulier de l'acheteuse. Serait laisser à moins de 1/3 du prix dans des conditions assez faciles. S'adresser à 427-6992

A VENDRE: Boucherie & épicerie comprenant la maison privée, située à l'entrée du village du Lac-des-Plages. Aubaine pour homme actif. S'adresser à M. Laurent Chartrand, Lac-des-Plages. Tél.: 426-4471 (5-12-19)

A VENDRE: Ferme avec salle roulant, 170 arpents, avec belle plage, endroit pour camps. S'adresser à M. Euclide Sabourin Rang St-Denis - St-André-Avellin

DEMANDE: AIDE DOMESTIQUE AVEC RECOMMANDATION. Tél: 423-6930

Pour vente et service de machine à coudre, balayeuse, polisseuse, machine à laver, machine à écrire. S'adresser à St-André-Avellin Tél: 97 Compagnie Singer of Canada Ltd. Hawkesbury, Ont. Tél: ME. 2-2983 (Du 17 oct. au 19 déc.)

Si vous désirez recevoir le journal "Le Moniteur des P'tits Bonheurs" et que vous n'êtes pas de la famille de nos membres, vous pouvez vous adresser à 427-6992 ou en n'importe quel membre de l'équipe du journal. Votre nom sera mis sur les listes moyennant une petite contribution.

Maison à vendre à St-André-Avellin. Toutes commodités. Chauffage central. Aucune offre raisonnable sera refusée. Bonnes conditions de paiements. S'adresser à: Mme M.A. Drolet, 23 rue St-André, St-André-Avellin Tél 78 W (j.a.c.)

A VENDRE: Maison située dans le village de Montpellier, sur une rue résidentielle. Très bon prix S'adresser à St-André-Avellin Tél: 73 (j.a.c.)

A VENDRE: Camion Fargo 6 1/2 tonne, boîte longue, très bonne condition. 985-2800 -Thurso. (5-12)

A LOUER

A VENDRE: Hotel situé au centre du village de St-Rémi d'Amherst. Endroit touristique. S'adresser à: Aurel Maurice, St-Rémi d'Amherst Tél.: 687-3113 (21-28-5-12)

Logis à Louer: Chauffé, éclairé - Eau chaude. 294 A, Victoria. Thurso. Tél.: 985-2991. (j.a.c.)

A VENDRE: Mobilier de service à déjeuner - \$25.00 couleur jaune. Aussi Roulotte de "Camping" pouvant accommoder 5 personnes pour dormir. Tél: 986-28

A VENDRE: Maison située sur la rue Jeanne D'Arc à Papineauville. Prix modique. Léger capital accepté. Termes faciles. S'adresser à Papineauville Tél: 427-6938 (j.a.c.)



Dernière date pour la livraison locale 17 déc.



BINGO ANNUEL DE "DINDES" A CHENEVILLE

ORGANISE PAR LES CHEVALIERS DE COLOMB DU CONSEIL 3112

Dimanche le 15 décembre à 8.00 p. m.

à la Salle des Loisirs à Chénerville

20 parties régulières et 5 parties gratuites.

Admission: .50 cts. comprenant gouter.

Venez vous divertir à la Salle des Loisirs.

WHISSELL & GOURD

SERVICE D'AMBULANCE

JOUR & NUIT

MUNI DE RESERVOIR

A OXYGENE

TEL: 53 & 102

ST-ANDRE AVELLIN



N.-D.-de-la-Paix

9 SALONS A VOTRE

SERVICE

N.-D. de la Paix • Papineauville • Ripon • Chénerville • St-André-Avellin • Thurso • St-Rémi d'Amherst • St-Emile de Suffolk • Montpellier.

L'INDUSTRIE CHEZ NOUS

LA LAITERIE ST-ANDRE, M. Leonide Louisseize, prop.

Pour des raisons d'ordre technique, nous n'aurons pas cette semaine le reportage réservé à "La Hand Chemical Industrie". Dans quelques semaines d'ailleurs nous serons en mesure de le faire.

"L'Industrie chez-nous"

Comme premier d'une série de reportages sur l'industrie et commerce de chez-nous dans la Vallée de la Petite-Nation. Votre reporter est allé interviewer pour vous le propriétaire d'une entreprise toujours grandissante "La Laiterie St-André", propriété de M. Léonide Louisseize.

Votre reporter est aimablement reçu par M. Léonide Louisseize qui se prête gentiment à répondre aux questions posées. Monsieur Louisseize est pro-

priétaire de la Laiterie St-André qu'il a fondée d'ailleurs lui-même assisté de son épouse secrétaire de la laiterie depuis le début. Sans l'encouragement de celle-ci dans les moments opportuns, sans son étroite collaboration M. Louisseize n'aurait peut-être pas mené son industrie à la prospérité qu'on lui connaît aujourd'hui à lui seul.

M. Louisseize est âgé de 44 ans il a travaillé plusieurs années comme fabricant de beurre à la Coopérative de St-André tout en s'occupant des travaux de sa ferme puisque son premier métier est celui de cultivateur.

Le propriétaire de la Laiterie St-André a trois diplômes qui lui font honneur et qui sont son orgueil.

Le premier est celui d'essayeur de produit laitier.

Le second: celui de fabricant de beurre.

Le dernier; Expert en Lait Nature.

Cette année la Laiterie fête son dixième anniversaire de fondation. En effet en avril 1953, M. Louisseize assisté solidement de son épouse décidèrent de partir à leur compte en fondant la Laiterie St-André.

Des propres aveux de M. Louisseize, les débuts furent des plus pénibles ce n'est qu'avec le courage et la persévérance qu'ils réussissent à tenir le coup et surtout avec la venue du tourisme durant la période estivale qu'ils puissent surmonter les difficultés.

Aujourd'hui la Laiterie St-André compte 3 employés intérieurs en plus de 4 vendeurs, avec camions sur la route couvrant pas moins de dix municipalités dans la Vallée de la Petite-Nation.

La production de la laiterie St-André est moyenne même si elle a doublée depuis ses débuts.

Monsieur Louisseize insiste sur le fait que pendant l'été le tourisme double sa production régulière sans eux la Laiterie St-André n'aurait pas connu la prospérité.

Outre son travail extrêmement absorbant et grâce à sa charmante secrétaire, on aperçoit M. Louisseize dans quelques sports notamment la balle-molle et bowling il est même supporteur d'équipes.

En plus de ses activités sportives et activités sociales il est membre de l'Office du Marché Agricole, membre Fermier Laitier, et membre de F. F. P. L. du Québec.

La direction de ce journal est heureuse d'établir à vos yeux le courage qui ont mené à bien une petite industrie qui sert à accélérer l'économie de chez-nous.

Ray Clouston.

Originalité de nos lecteurs

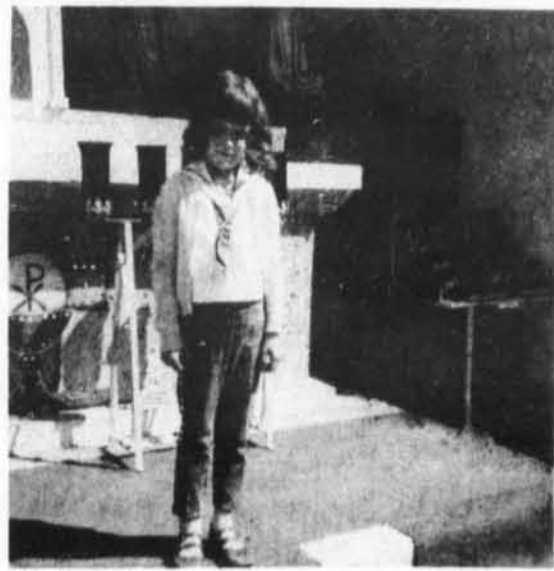
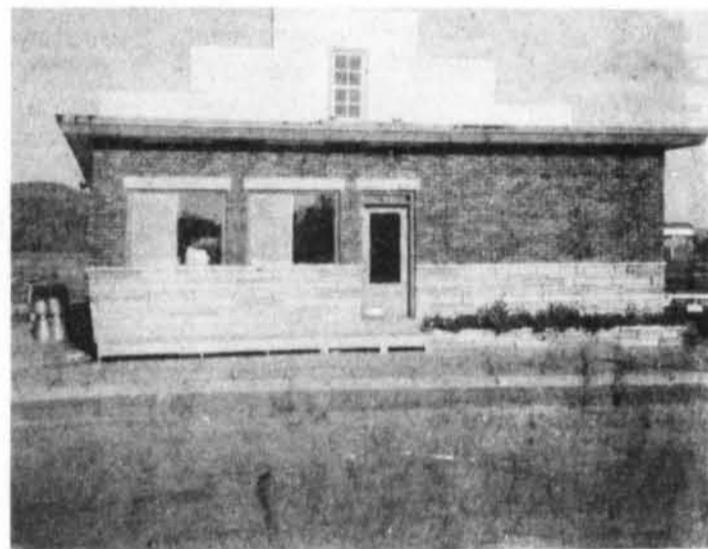


Photo de Mme Euclide Béllis d'Ayersville (La petite Nicole.)



LAITERIE ST-ANDRE
Léonide Louisseize, prop. St-André Avellin,

VOTRE MARCHAND D'HUILE TEXACO A LA PAGE

* Huile combustible THERMO-CHIEF traitée au "Kleen-Flo" pour la protection de vos boiseries.

* Contre la suie, la senteur, la corrosion, etc... etc...

* Moins de peinture intérieure au printemps.

TEXACO a à son service pour l'entretien GRATIS de votre système de chauffage soit :

- Une mise au point annuelle
- Et l'inspection de mi-saison

VALOIS et FILS
de ST-ANDRE-AVELLIN
DAVID & FILS de CHENEVILLE

Ce qui veut dire ECONOMIE
avec TEXACO THERMO-CHIEF.



Service coordonné par radio dans la Vallée de la Petite Nation.

LES PETROLES ST-ANDRE ENR.

Aubry & Fils

66 J ou 66 W

SERVICE ET VENTE --- GASOLINE & PROPANE

PARTOUT... TOUJOURS... FIEZ-VOUS A TEXACO



BOWLING MAHEUX

ST-ANDRE - AVELLIN

TEL. 7 P.O.

Administrateurs : Les frères
Armand et Rolland Coté.

REDUCTION sur les parties
jouées l'après-midi, du lundi
au vendredi.

BIENVENUE A TOUS



IL EXISTE UNE MACHINE A CALCULER VICTOR ADAPTEE A VOS BESOINS!



VICTOR

Premier



VICTOR

Imperial

S'il vous faut
une machine à
additionner,
CHOISISSEZ PARMIS
ces
SUPERBES
MACHINES VICTOR



VICTOR

Champion



MACHINE A SOUSTRAIRE SUPER-ADDITIONNEUSE

Toutes les Machines à Additionner Victor sont disponibles avec clavier à 10 touches ou clavier complet

LES MEILLEURES MACHINES A CALCULER AU CANADA

Avant d'acheter — ne manquez pas de voir la gamme complète Victor!

REPRESENTANTS

Jean-C. Gauthier 1303 Richmond Rd. Tel 828-5131

Le Bulletin de Buckingham

Tel 986-5082

VENEZ EN FOULE AU DEPOUILLEMENT D'ARBRES DE NOEL SAMEDI SOIR 21 DECEMBRE 1963
IL Y AURA AU MOINS 50 PRIX A DISTRIBUER

Eugene Lanthier, prop.

| | | |
|--|---|---|
| <p>SALLE POUR TOUS GENRES DE RECEPTIONS. CHAMBRES ET PENSION GRILL MODERNE</p> | <p>HOTEL DU NORD EUGENE LANTHIER, PROP N.-D. de la PAIX Tél.: 2521 LICENSE AU COMPLET</p> | <p>MUSIQUE & DANSE A CHAQUE FIN DE SEMAINE AVEC L'ORCHESTRE "TEMPO'S"</p> |
|--|---|---|

NAISSANCES

M. et Mme Gilles Lanthier, (Fernande Sabourin), de St-André-Avellin, ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance de leur premier enfant, un garçon, baptisé sous les prénoms de Joseph, François, Mario. Parrain: François Boyer de St-André-Avellin; Marraine: Mlle Lise Lanthier, tante de l'enfant. Porteuse: Mme Hervé Sabourin, grand-mère de l'enfant.

M. et Mme Yves Neveu (Aileen Burke), de Plaisance, ont le plaisir de faire-part à leurs parents et amis de la naissance de leur deuxième enfant, une fille baptisée sous les prénoms de Marie, Suzanne, Johanne. Parrain et marraine: M. et Mme Harry Burke, de Plaisance. Porteuse: Mme Pierre Forest, de Montréal, tante de l'enfant.

M. et Mme Jean-Marc Gratton, (Murielle Lefebvre), de St-André-Avellin, ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance de leur fils, baptisé sous les prénoms de Joseph, Arthur, Robert.

M. et Mme Jean-Bernard Larocque (Claire Louisseize), de St-André-Avellin, sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance d'une fille, baptisée sous les prénoms de Marie, Marelène, Johanne.

M. et Mme Jean-Rhéal Tessier (Claudette Prévost), de Rivière des Prairies, sont heureux d'annoncer à leurs parents et amis, la naissance de leur fille, baptisée sous les prénoms de Marie, Josée, Paulien, Guillaume. Parrain: M. Paul-Emile Prévost, oncle de l'enfant; Marraine: Mme Ernest Prévost, grand-maman du nouveau-né; Porteuse: Mme Paul-Emile Prévost, tante.

Plaisance

Echos de Plaisance:

Le seize novembre dernier eut lieu à l'hôtel central de Montebello, le jubilé d'or de M. et Mme Eugène Legault de Papineauville. Les jubilaires comptent sept enfants vivants. Cinq Filles: Mesdames Horace Bélanger, Arthur Parent, Léopold Cayer, Frank Murry, Baptiste Girard. Messieurs Nelson et Ambroise Leblanc. Cinquante petits-enfants et neuf arrière-petits-enfants. Aux heureux époux nous souhaitons nos sincères félicitations.

M. et Mme Claude Charron (Jeannette Desjardins) de Plaisance sont heureux d'annoncer la naissance d'une petite sœur pour Robert et Nicole, baptisée, sous les prénoms de Marie, Louise, Monique. Parrain et marraine: M. et Mme Gérard Charron. Porteuse: Mlle Francine Gravel. La mère et l'enfant se portent bien.

Samedi soir eut lieu une soirée récréative au profit du club de hockey de Plaisance. Plusieurs prix ont été distribués. Le tirage du radio transistor a été gagné par M. Charles Lanthier de Plaisance. Merci à tous ceux qui ont contribué au succès de cette soirée. Pour les gens intéressés voici le classement de la ligue: 1^{er} position: Plaisance 7 points, suivit de Valency 4 points, Thurso et Lafontaine dans le moment sont sur un pied d'égalité!

Accessoires de Sécurité.

Si vous n'avez pas de rétroviseur extérieur, faites-en installer un. Cet accessoire qui ne coûte que \$5.00 peut vous éviter d'être frappé de côté en ville ou sur la route. Les ceintures de sécurité sont absolument nécessaires sur les sièges avant et très recommandées pour les sièges arrière. Il est bon aussi d'avoir toujours une trousse de premiers soins dans la voiture.

Francis.

Bill disait: "Je puis me vanter que j'ai l'esprit ouvert. John lui répond: Ce n'est pas une chose à se vanter que d'avoir un trou dans la tête."

Le voleur vous demande votre bourse ou votre vie, mais la femme exige les deux.

J'ai entendu ma voisine, la snob, dire à ses enfants: "Mes chéris, vous ne pourrez pas prendre la convertible aujourd'hui, car votre papa a cassé la chaîne de bicyclette."

Tournoi Pee-Wee

Les pee-wees dans un tournoi à Thurso vers la fin du mois!

Il y aura un grand tournoi de hockey de la catégorie pee-wee à Thurso du 27 au 30 décembre inclusivement.

Le tournoi est ouvert à tous les jeunes qu'ont soit 10 ou 11 ans, et tous ceux de 12 ans mais depuis le 31 juillet dernier seulement.

Les 32 premières équipes à faire la demande seront admises. La date finale de l'inscription est le 15 décembre.

La finale aura lieu à 7 hres, le 30 décembre.

Pour informations additionnelles communiquez avec le Frère Maurice Turner où M. Jean-Paul Méloche, gérant de l'arena de Thurso.

THURSO

IMPERIAL 5 1.00 LTEE

PLUS POUR VOTRE DOLLAR

BENEFICIEZ DE NOS SPECIAUX DE NOEL
ET DE NOTRE PLAN DE MISE DE COTE

Tres grande variete -
Cadeaux pour toute la famille

OUVERT TOUS LES SOIRS

JUSQU'A 9 HRES Samedi excepte
VENDREDI 10 HRES
A PARTIR DU 10 DECEMBRE

IMPERIAL 5 1.00 LTEE

THURSO



LE COIN DES PETITS

SPECIALITE Lingerie d'enfants

413 rue Victoria

Tel.: 985-2681

Thurso

VALLEE DE LA PETITE NATION

PARADE DU PERE NOEL A MONTEBELLO



VOICI LES NOMS DES COMMENDITAIRES POUR CETTE PARADE

| | |
|--|---|
| MARCHE EXCEL, Montebello | ROBERT I.G. A., Montebello |
| QUESNEL BOUCHER, Montebello | GARAGE KAVANAGH, Montebello |
| MARWIN RESTAURANT, Montebello | BOURGEOIS BOUCHER, Montebello |
| J.C. ST-JEAN & DEMERS, Montebello | GARAGE LABROSSE, Montebello |
| LARIVIERE TRANSPORT, Montebello | BOWLING BOURGEOIS, Montebello |
| CHAMPAGNE RESTAURANT, Montebello | BOULANGERIE BOIVIN, Montebello |
| CARON, PRODUITS DE BEAUTE, Montebello | A. LABROSE, GAZ PROPANE, Montebello |
| HOTEL COMMERCIAL, M. Sausseureau, prop. Montebello | J.G. BERTRAND, BIJOUTIER, Montebello |
| URBAIN PREGENT, STATION B.A. Montebello | BOURGEOIS, AGENT BRASSERIE CARLING - O'KEEFE, |
| J.N. DAOUST, MERCERIE-POUR HOMMES et ENFANTS Montebello. | |

NOUS NOUS EXCUSONS AUPRES DES COMMENDITAIRES POUR QUELQUES ERREURS TYPOGRAPHIQUES DE LA SEMAINE DERNIERE
 DONT : HOTELCOMMERCIAL, M. Sausseureau, prop., M. BOIVIN, Boulanger, M. URBAIN PREGENT, Station B.A.